

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧОРНОМОРСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
ПЕТРА МОГИЛИ



ПРОГРАМА
фахового вступного випробування
для вступу на 5 курс для здобуття рівня вищої освіти магістра
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури
(переклад включно) – англійська

Миколаїв - 2024

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Програма розроблена для вступних фахових випробувань на навчання за освітньо-кваліфікаційним рівнем магістр за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізація 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно) – англійська».

Майбутній фахівець повинен мати систему знань щодо англійської мови. Зокрема, у межах цього іспиту перевіряється та оцінюється практична та теоретична підготовка майбутніх студентів ЧНУ ім. Петра Могили з першої іноземної мови, а саме: сформованість мовних, мовленнєвих, планувальних й організаційних навичок та умінь.

Мета фахового випробування полягає у виявленні теоретичних знань та практичних навичок і встановленні вихідного рівня володіння мовою.

Головні завдання фахового вступного випробування полягають у:

- перевіряє рівня володіння практичними навичками користування іноземною мовою (англійської). Очікується, що для вступу на ОКР магістра з філологічних спеціальностей у студента має бути рівень знань англійської мови С 1 (за Європейською шкалою володіння іноземними мовами);

- виявленні наявності у тих, хто вступає на ОКР магістр, знань з практичних курсів іноземної мови (англійської) і з теоретичних курсів.

Вступник повинен знати: основні терміни, що використовуються в теоретичних дисциплінах; основні функціональні фрази для ведення дискусій та презентацій на науковому рівні; особливості формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури та професійної літератури на електронних носіях; граматичні структури, необхідні для іншомовного реферування та анотування професійної літератури; правила англійського синтаксису та стратегії ефективного читання, аудіювання, навчання, пошуку інформації в різних джерелах інформації, включаючи інтернет-пошук.

Вступник повинен вміти: виступати з підготовленими презентаціями, доповідями на наукових конференціях; реагувати на основні ідеї та розпізнати важливу наукову інформацію; розуміти та розпізнавати інформацію в ході професійно-наукових обговорень; розуміти та вміти перекласти автентичні тексти; розуміти деталі та загальний зміст наукового тексту; писати тези, доповіді, реферати та анотації із достатнім ступенем граматичної коректності.

Фахове вступне випробування включає такі модулі дисциплін:

1. Модуль 1 «Історія зарубіжної літератури»;
2. Модуль 2 «Історія англійської мови»;
3. Модуль 3 «Лексикологія англійської мови»;
4. Модуль 4 «Теоретична граматики англійської мови»;
5. Модуль 5 «Стилістика англійської мови»;

6. Модуль 6 «Теоретична фонетика англійської мови»;

7. Модуль 7 «Теорія та практика перекладу».

Модулі характеризують загальнотеоретичні знання зі спеціальності 035 «Філологія» спеціалізація 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно) – англійська».

Фахове випробування вступників сприяє виявленню здібностей у майбутніх фахівців до теоретичних та практичних дисциплін основної мови (англійської).

I. ХАРАКТЕРИСТИКА ЗМІСТУ ПРОГРАМИ

1.1. Модуль 1 «Історія зарубіжної літератури»

Антична література. Біблія. Народно-героїчний епос. куртуазна література. Література доби відродження. Класицизм. Просвітництво. Романтизм. Соціально-психологічна література. Натуралізм. Символізм. Модернізм. авангардистські школи. Література «втраченого покоління». Екзистенціалізм. Театр абсурду. «Новий роман». Література «чорного гумору». Постмодернізм. Мультикультуралізм.

Питання для підготовки з модулю 1 «Історія зарубіжної літератури»:

1. Біблія серед інших першоджерел словесного мистецтва: історія виникнення, загальна композиція, ідея Бога, значення для світової літератури.
2. Міфотворчість і міфологія. Основні етапи античної міфології та її значення для світової літератури.
3. Давньогрецька драма: її походження, основні види, структура, представники.
4. Гомерівський епос: зміст поем, особливості композиції, жанру, авторська позиція в епосі, поетична майстерність.
5. Римська література: її історичне значення та місце в античному суспільстві, найкращі пам'ятки римської літератури.
6. Жанр народно-героїчного епосу за часів Середньовіччя.
7. Куртуазна література як явище. Її значення для світової літератури. Рицарський роман та його основні різновиди. Значення рицарського роману для розвитку європейського епосу.
8. Гуманізм як філософсько-естетичне обґрунтування Ренесансу. Загальна характеристика літератури Відродження.
9. Бароко як світогляд і стиль. Його основні ознаки та характеристики.
10. Просвітництво як ідеологічний та літературний феномен і його вплив на всесвітню літературу.
11. Естетика та поетика романтизму. Різновиди романтичного світосприйняття.
12. Реалізм і натуралізм в літературі XIX ст.
13. Основні ознаки естетики та жанрові системи класицизму.
14. Естетичні та стильові пошуки модернізму кінця XIX століття.

15. «Нова драма» на межі XIX – XX століть та її значення для розвитку драматургії.
16. Модерністське світовідчуття та естетика модернізму. Періодизація. Авангардистські школи.
17. Ознаки літератури постмодернізму. Відношення до модернізму, хронологічні рамки.
18. Мультикультуралізм в літературі XX століття.
19. Магічний реалізм в літературі XX ст.
20. Література екзистенціалізму і театр абсурду.

Модуль 2 «Історія англійської мови»

Тема 1. Описова теорія англійських звуків та правопису

1. Деякі фонетичні особливості германських мов.
2. Загальна характеристика фонетики германських мов. Фонетичні особливості західно-германських мов. Англосаксонські фонетичні особливості. Деякі фонетичні явища у давньоанглійському періоді. Давньоанглійська система звуків та букв.
3. Середньо-англійські фонетичні та орфографічні зміни. Зміни у системі орфографії. Зміни у фонетичній системі. Середньо-англійські звуки та букви.
4. Зміни у вимові та правопису протягом ново-англійського періоду. Правопис. Звуки. Новоанглійська система звуків та букв.

Тема 2. Описова історія англійської граматики

1. Давньоанглійська морфологія. Деякі загальні германські риси. Деякі західно-германські та англо-фризькі особливості. Давньоанглійська морфологія: іменники, займенники, прикметники, прислівники, дієслова.
2. Давньоанглійський синтаксис. Фрази у давньоанглійській мові. Давньоанглійські речення: прості, складні, змішані. Різниця між давньоанглійським та новоанглійським синтаксисом.
3. Зміни у граматичній системі протягом середньо-англійського періоду. Загальна характеристика. Морфологічні зміни: іменники, артиклі, займенники, прикметники, дієслова. Синтаксис у середньо-англійському періоді: фрази, просте речення, складне речення.
4. Деякі суттєві граматичні зміни протягом ново-англійського періоду. Морфологія (іменники, займенники, прикметники, числівники, дієслова, прислівники, частки, прийменники).

Тема 3. Синтаксис

Словниковий склад англійської мови. Індоевропейська та германська спадщина. Давньоанглійський словник. Зміни середньо-англійського періоду. Ново-англійські словникові зміни. Особливості діалектів англійської мови: шотландський, північний, західний, центральний, східний, південний. Англійська мова США. Експансія англійської мови. Особливості американської вимови. Особливості правопису, граматики, словникового складу.

Питання для підготовки з модулю 2 «Історія англійської мови»:

1. The periods in the history of English.
2. The dialects of Old English.
3. Runic alphabet. Old English alphabet.
4. The Old English lexicon, grammar, spelling, and pronunciation.
5. Old English manuscripts.
6. Beowulf – heroic poem.
7. Periods of the Middle English language.
8. Dialects of Middle English.
9. Middle English sounds, morphology, syntax.
10. The Middle English corpus.
11. Great Vowel Shift.
12. The Bible: the first editions.
13. Dictionaries and grammars in the Middle English.
14. Early Modern English: grammar, syntax, lexicon.
15. Early Modern English dialects.
16. The first synonym dictionary: “A Table Alphabeticall”.
17. Dictionaries in the 18th century: Samuel Johnson’s dictionary.
18. 19th century English language developments.
19. English in the 20th century.
20. The English language in the present day.

Модуль 3 «Лексикологія англійської мови»

Тема 1. Вступ до курсу лексикології

1. Лексикологія як розділ науки про мову. Синхронія та діахронія в лексикології. Теоретичне та практичне значення лексикології і її взаємозв’язок з фонетикою, граматиною, стилістикою та історією мови. Місце лексикології в загальному процесі вивчення іноземних мов у вузі.

2. Теоретичні основи вивчення словникового складу мови. Системність словникового складу мови. Сучасні методи вивчення лексичного та фразеологічного складу мови.

3. Поняття про дистрибуційний, трансформаційний, контекстуальний та компонентний методи аналізу. Статистичні методи вивчення мови.

4. Слово як основна одиниця мови. Основні ознаки англійського. Фонетичні, граматичні та семантичні характеристики слова в англійській мові. Різниця між словом та морфемою і словосполученням.

Тема 2. Етимологічний склад англійської мови. Морфологічна структура слова

1. Об’єм словника і його використання. Розвиток словникового складу як фактор, який зумовлений тісним зв’язком мовного розвитку та історії суспільства. Причини збагачення словникового складу, які пояснюються внутрішніми законами.

2. Етимологічний склад англійського словника. Слова індоєвропейського походження. Основні ознаки корінних англійських слів. Роль запозичень у формуванні та розвитку словникового складу. Історична послідовність запозичень з латинської мови, скандинавських діалектів, нормандського та паризького діалектів французької мови. Асиміляція запозичень: типи асиміляцій, ступінь асиміляцій. Етимологічні дублети. Інтернаціональні слова в словниковому складі англійської мови.

3. Вільні та зв'язані основи. Аломорфи. Принципи аналізу морфологічної структури слова (морфемний та словотворчий рівні). Продуктивні та непродуктивні способи словотворення. Різні способи словотворення. Афіксація (суфіксація та префіксація). Конверсія (різні точки зору на конверсію, типи конверсій). Словоскладення. Основи особливості та критерії виділення складних слів. Інші словотворчі засоби.

Тема 3. Семасіологія. Семантична класифікація словникового складу

1. Загальна уява про природу значення слова. Лексичне та граматичне значення слова. Смилова структура слова. Значення та контекст. Взаємозв'язок між значенням та сполучуваністю. Полісемія, її роль у мові та причини цього явища. Смилова структура багатозначного слова. Основні типи лексичних значень слова та принципи їх класифікації. Історичні зміни смылової структури слова. Лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори, які лежать в основі семантичних процесів. Розширення та звужування значення. "Покращення" та "погіршення" значення.

2. Проблема класифікації словникового складу англійської мови як певної системи лексичних одиниць. Проблема лінгвістичних критеріїв у виділенні лексико-граматичних груп. Синоніми. Антоніми. Тематичні групи. Семантичні поля. Інші можливості угруповання. Гіпонімічні зв'язки.

3. Основні типи словосполучень в англійській мові. Відносні ознаки вільних словосполучень. Сполучуваність в англійській мові та фактори, які її обмежують. Використання дистрибутивного аналізу для дослідження вільних словосполучень. Лексична валентність. Граматична валентність.

4. Фразеологія як самостійна лінгвістична дисципліна. Основні критерії фразеологічних одиниць. Визначення фразеологічної одиниці. Різні класифікації фразеологічних одиниць. (В. В. Виноградова, А. І. Смирницького, Н. Н. Амосової, О. В. Купіна). Структурні типи фразеологічних одиниць в сучасній англійській мові. Варіативність та синоніми фразеологічних одиниць. Стилiстичне використання фразеології.

Тема 4. Варіанти та діалекти англійської мови. Основи англійської лексикографії.

1. Історичні та економічні причини розповсюдження англійської мови за межами Великобританії. Особливості англійської мови в США. Кількісні та якісні відмінності в словниковому складі американського варіанту англійської мови. Запозичення в американському варіанті. Різниця в значенні та використанні певних слів в Англії та Америці. Специфіка фразеології в

американському варіанті англійської мови. Словотворення в американському варіанті англійської мови.

2. Мета та завдання укладення словників. Енциклопедичні та лінгвістичні словники. Підбір та організація матеріалу в лінгвістичному словнику. Побудова словникової статті. Типи словників: тлумачні, етимологічні, фразеологічні, синонімічні, ідеографічні, частотні та інші.

Питання для підготовки з модулю 3 «Лексикологія англійської мови»:

1. Lexicology as a branch of Linguistics.
2. Main Methods of Lexicological Research (The IC. Theory, Distributional Analysis, Componential Analysis, Contrastive analysis).
3. The Etymological Composition of The English Word-stock.
4. The History of the English Language and its connection with vocabulary.
5. Lexicography. Types of Dictionaries and their practical Usage.
6. Problems of Dictionary-compiling.
7. Functions of Lexicography.
8. Word as a two-facet unit. Structural and semantic types of Words.
9. Main approaches to the study of meaning.
10. Paradigmatic and syntagmatic relationship of words.
11. Word-formation in Modern English.
12. Word-structure. Productive ways of word-formation. Other types of word-formation (shortening, abbreviation, blending, backformation).
13. Free word combination.
14. Word combination vs. phraseological units.
15. Main approaches to English phraseology. Types of phraseological units.

Модуль 4 «Теоретична граматика англійської мови»

Тема 1. Загальна характеристика будови сучасної англійської мови

1. Співвідношення аналізу і синтезу в будові англійської мови. Особливості будови англійської мови в галузі синтаксису. Функціонально-семантичний зв'язок лексики та граматики. Функціонально-семантичні (лексико-граматичні) поля.

2. Основні поняття морфології. Поняття морфеми. Типи морфем. Морфи та аломорфи. Граматична форма слова. Синтетичні та аналітичні форми. Граматична категорія. Граматичне значення. Категоріальні та некатегоріальні значення в граматиці. Нейтралізація опозиції. Полімесія, синонімія та омонімія в морфології. Основні проблеми функціональної морфології.

3. Проблематика частин мови. Принципи виділення частин мови. Дискусійні питання класифікації слів по частинам мови. Повнозначні та службові частини мови. Перехідні частини мови. Частини мови в ономаціологічному висвітленні. Польова природа частин мови.

Тема 2. Частини мови

1. Іменник. Семантико-граматичні підкласи іменників. Граматичні категорії іменника. Категорія числа. Співвідношення форм однини та множини.

Категорія відмінника. Семантичне варіювання іменника у формі присвійного відмінка. Синтаксичні функції іменників. Польова структура іменника.

2. Дієслово. Граматичне значення дієслова. Семантико-граматичні групи дієслів. Валентність дієслова. Граматичні категорії дієслова (вид, час, спосіб, стан). Транспозиція дієслівних форм. Функціонально-семантичні поля темпоральності, стану та модальності. Безособові форми дієслова, їх граматичні категорії та синтаксичні функції.

3. Займенник. Загальна характеристика займенників. Дейктична та анафорічна функція займенників. Синтаксичні особливості займенників. Граматичні категорії займенників. Числівник. Загальна характеристика та проблеми субкатегоризації. Прикметник. Граматичне значення прикметника. Семантико-граматичні підкласи прикметників. Граматичні категорії прикметника. Синтаксичні функції прикметників. Субстантивація прикметників. Польова структура прикметника. Прислівник. Граматичне значення прислівника. Семантична класифікація прислівників. Ступені порівняння прислівників. Синтагматика прислівників.

4. Проблема модальних слів як частин мови. Вигук як частина мови. Визначення меж вигуків. Перетворення слів інших частин мови та інших мовних одиниць у вигуки. Сполучник. Місце сполучника у системі з'єднувальних засобів англійської мови. Типи сполучників та їх функціонування у реченні. Полісемія та синомія сполучників. Прийменник. Проблема значення прийменника. Класифікація прийменників. Граматичні функції прийменників. Взаємоперехід прийменників та інших частин мов. Частки. Обґрунтованість виділення артикля. Кількість артиклів у англійській мові. Функція артикля. Артикль. Категоріальний статус артикля. Кількість артиклів у англійській мові. Функція артикля.

Тема 3. Синтаксис

1. Предмет синтаксису. Основні одиниці синтаксису. Синтаксичні зв'язки. Синтаксична синонімія, омонімія. Проблеми семантичного синтаксису. Проблеми функціонального синтаксису.

2. Теорія словосполучення у вітчизняній та зарубіжній лінгвістиці. Класифікація словосполучень.

3. Проблема визначення речення. Предикативність, модельність ствердження / заперечення. Співвідношення понять «речення» та «висловлювання». Рівневий аналіз речення. Структурно-синтаксична характеристика речень. Головні та другорядні члени речення. Елементи ускладнення речення: однорідні уточнюючі та відокремлені члени речення. Моделі речення. Поняття синтаксичної парадигми. Порядок слів у реченні. Семантико-синтаксична характеристика речення. Поняття предикативних та непередикативних знаків. Типи предикатів. Поняття включаючих та включених предикатів. Рольова семантика речення. Поняття пресупозиції. Актуальне членування речення. Основні семантичні типи речень. Буттєві (екзистенціальні) речення. Кваліфікативні речення. Речення ототожнювання та інші. Комунікативні типи речень. Номінативний та комунікативний аспекти речення.

Модус та диктум. Речення та мовний акт. Прагматичні типи речення. Співвідношення семантики прагматики речення. Прагматична транспозиція речення. Складні речення. Граматична організація, структура та семантика складносурядного речення. Класифікація складнопідрядних речень. Нейтралізація опозиції (гіпогексис наратексис). Проблема імпліцитної номінації.

4. Поняття тексту. Основні категорії тексту. Проблеми граматики та стилістики тексту.

Питання для підготовки з модулю 4 «Теоретична граматика англійської мови»:

1. Grammatical Classes of Words. Points of view on the problem of parts of speech.
2. The traditional definitions of the parts of speech. Functional and notional parts of speech.
3. Morphology. The morphemic structure of words. Allo-emic theory.
4. The main types of distribution. Distributional morpheme types.
5. The Class of Verbs (Finite, Non-Finite Verbs). General characteristics. Tense. Aspect. Voice. Mood.
6. Syntax. Sentence. Communicative Sentence types. Syntactic structures of a sentence.
7. The Simple Sentence. Structural analysis of the simple sentence. Obligatory and Non-Obligatory sentence members.
8. The Composite Sentence.
9. The Compound Sentence.
10. The Complex sentence. Types of subordinate clauses.

Модуль 5 «Стилїстика англійської мови»

Тема 1. Style and Stylistics

General Notes on Style and Stylistics. From Rhetoric to Stylistics. Functional Stylistics and Functional Styles. Varieties of Language. Expressive Means (EM) and Stylistic Devices (SD). Levels of Linguistic Analysis. Foregrounding. Aims of Stylistic Analysis.

Тема 2. Levels of the Language Structure

1. Phono- graphical Level of the Language Structure. Sound Instrumenting and Versification. Phonetic EM and SD. Phono- graphical means. Graphon. Graphical means.

2. Morphological Level of the English Language. Morpheme as a basic unit and using it for the creation of additional information (repetition, occasional words). Stylistic means of using nouns, adjectives, pronouns, adverbs, verbs.

3. Lexical Level of the Language Structure. Meaning from a Stylistic Point of View. Stylistic Differentiation of the English Vocabulary. Word and its Semantic

Structure. Lexical EM and SD. Interaction of Different Types of Lexical Meaning. Intensification of a Certain Feature of a Thing or Phenomenon.

4. Syntactical Level of the Language Structure. Main Characteristics of the Sentence. Syntactical SD. Sentence Structure. Punctuation. Types of Repetition. Parallel Constructions.

Тема 3. Stylistic Devices and Styles

Lexico- syntactical Stylistic Devices. Types of Narration (Author's Narrative Dialogue. Interior Speech. Represented Speech. Compositional Forms). Functional Stylistics and Functional Styles (Scientific Official Style, Publicistic Style, Newspaper Style, Belles- Lettres Style). The Style of Imaginative Literature. Language of Poetry, Drama, Prose. Stylistics and Modern Criticism. Textualism. Contextualist Stylistics. Gender and Stylistics.

Питання для підготовки з модулю 5 «Стилістика англійської мови»:

1. Stylistic Classification of the English Vocabulary. (Neutral Words. Literary Stratum of Words: general and special (term, archaisms).

2. Colloquial Words: slang, jargonisms, vulgarisms, dialectal words.

3. Lexical Expressive Means and Stylistic Devices. Interaction of Different Types of Lexical Meaning Metaphor. Metonymy. Synecdoche. Play on Words. Irony. Epithet. Hyperbole. Understatement. Oxymoron. Pun. Zeugma.

4. Syntactical SD. Main Characteristics of the Sentence. Syntactical SD based on completeness of sentence-structure (ellipsis, one-member sentence, break-aposiopesis).

5. Syntactical SD dealing with the arrangement of members of the sentence: repetition (anaphora, epiphora, framing, anadiplosis, chain repetition, ordinary repetition), parallel construction, chiasmus, inversion, detachment, suspense. Types of connection: polysyndeton, asyndeton, attachment.

6. Lexico-Syntactical SD: Antithesis, Climax, Anticlimax. Simile, Litotes, Periphrasis. Types of Narration: Author's Narrative, Dialogue, Interior Speech, Represented Speech.

7. Functional Stylistics and Functional Styles. Scientific, Official, Publicistic, Newspaper style, Belles-lettres Styles.

8. The Style of Imaginative Literature. Language of Poetry, Drama, Prose.

Модуль 6 «Теоретична фонетика англійської мови»

Тема 1. Фонетика як наука, її предмет, завдання, напрямки.

Предмет фонетики, напрямки фонетики (акустична, артикуляційна, аудиторна, функціональна), завдання фонетики і фонології, поняття фонем, алофону, варіанту, теорія фонем, фонетична транскрипція, методи фонологічного аналізу.

Система фонем англійської мови. Класифікація англійських приголосних фонем (за місцем і способом артикуляції, за роботою голосових зв'язок, за співвідношенням тону і шуму), проблема фонемного статусу аффрикат.

Класифікація англійських голосних фонем (за стабільністю артикуляції, за позицією язика, за довготою, за характером завершення голосного), проблема фонемного статусу дифтонгів. Релевантні ознаки фонем. Модифікації англійських приголосних фонем у мовленні (асиміляція, акомодация, елізія). Модифікації англійських голосних фонем у мовленні (редукція, акомодация, елізія). Чергування звуків (історичні, сучасні). Чергування фонем і алофонів. Стилiстичні модифікації звуків у мовленні.

Тема 2. Силабічна структура англійських слів.

Теорії складу, типи складів, складотворчі звуки, функції складу, графічні характеристики складу, складоподіл в англійській мові, фонотактика. Наголос в англійській мові. Природа наголосу, функції наголосу, види і ступені наголосу. Акцентні моделі англійських слів. Наголос у складних словах. Сильні та слабкі форми англійських слів. Інтонація в англійській мові, її компоненти і функції. Просодія та інтонація. Компоненти і функції інтонації. Фразовий наголос (регулярний, логічний, емпатичний). Інтонаційні групи. Інтонаційні моделі. Темп і ритм. Ритмічні групи. Тембр. Стилiстичне використання інтонації (інформаційний, декламаційний, публіцистичний, академічний і розмовний інтонаційні стилі).

Тема 2. Територіальні варіанти англійської вимови.

Функціональна стилістика і діалектологія. Діалекти і варіанти англійської мови. Стандарти англійської вимови: британський стандарт (англійські, шотландські, уельські, північно-ірландські діалекти, ірландська англійська, австралійська англійська, новозеландська англійська) і американський стандарт (американська англійська, канадська англійська).

Питання для підготовки з модулю 6 «Теоретична фонетика англійської мови»:

1. Фонетика як наука: визначення, предмет, напрямки, рівні. Фонетика і фонологія: відмінність у підходах. Природа фонем, поняття про алофон, фон (звук), інваріант, розрізнявальні і не розрізнявальні ознаки.
2. Система англійських приголосних: принципи класифікації, релевантні ознаки фонем. Проблема фонемного статусу англійських африкат.
3. Модифікація англійських приголосних у мовленні (асиміляція, акомодация, елізія).
4. Система англійських голосних: принципи класифікації, релевантні ознаки фонем. Проблема фонемного статусу англійських дифтонгів.
5. Модифікації англійських голосних у мовленні (редукція, акомодация, елізія).
6. Склад. Типи складів. Функції складу. Графічні характеристики складу.
7. Природа наголосу. Функції і типи наголосу. Види і ступені наголосу. Акцентні моделі слів в англійській мові. Рухомий наголос. Наголос у складних словах.

8. Інтонія на рiвнi фонологiї: iнтонiя як засiб подоляння граматичноi та лексичноi двозначностi.

9. Ритм: визначення, ритмiчнi групи, вплив ритму на iншi фонетичнi одиницi.

Модуль 7 «Теорiя та практика перекладу»

Тема 1. Preliminaries: Definitions and Types.

Types according to Mode. Convergent/Divergent requirements. Translating/Interpreting Constraints. Linguistic Constraints. Semantic Constraints. Time Lag. Quality Assessment.

Тема 2. «Translation Theories: A Historical Perspective»

The First Period. The Second Period. The Third Period. The Fourth Period. Machine Translation Age. Theories of Translation: A General Survey: 1. Philological Theories. 2. Philosophical Theories. 3. Linguistic Theories. 4. Functional Theories. 5. Socio-linguistic Theories. Interpretative Theory. 6. Systems Theories. Polysystem Theory. Manipulation Theory. Aesthetic Communication Theory. 7. Relevance Theory. 8. Towards a Comprehensive, Applicable Theory.

Тема 3. «Translation and Interpreting Strategies»

General Translation Strategies. Specific Strategies. Interpreting Strategies. Compensation Strategy. Syntactic Modification Strategy. Segmenting and Chunking Strategy. Linking Up or Queuing Strategy. Calquing Strategy. Paraphrasing Strategy. Approximation Strategy. Borrowing Strategy. Ellipsis Strategy.

Тема 4. «Basic Theoretical Issues»

Equivalence. Typologies. Collocational/Idiomatic Equivalence. Translation Loss and Gain. Translation Determinacy and Indeterminacy. Translation Determinacy. Text-Type Determinacy. Skopos Determinacy. Process Determinacy. Translation Indeterminacy.

Питання для пiдготовки з модулю 7 «Теорiя та практика перекладу»:

1. Translation: Definitions.
2. Translation: Types.
3. Domestication Strategies.
4. Compensation Strategies.
5. Strategy of addition.
6. Strategy of Elaboration & Explication.
7. Strategy Approximation & Compromise.
8. Kinds and Levels of Translation Loss.
9. Types according to Code.
10. Contemporary Status of Translation Theory.
11. Interpreting Strategies.

12. Text-type Theory.
13. Translational Action Theory.
14. Skopos Theory.

II. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ВСТУПНОГО ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступні випробування охоплюють вісім фахових дисципліни, які передбачені навчальними планами освітньо-кваліфікаційного рівня магістр спеціальності 035 «Філологія» спеціалізація 035.04 «Германські мови та літератури (переклад включно) – англійська». Вступне випробування проводиться у вигляді письмового іспиту. Загальна тривалість іспиту 60 хвилин.

III. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ФАХОВОГО ВСТУПНОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступний іспит на 5 курс з іноземної мови (англійської) складається з тестових завдань.

Екзаменаційне завдання містить 30 тестових питань з теоретичних курсів іноземної мови (англійської). Кожне тестове питання оцінюється у 3,33 бали. Таким чином, правильна відповідь на 30 запитань оцінюється у 100 балів:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
3,3	6,7	10	13,3	16,7	20	23,3	26,6	30	33,3
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
36,6	40	43,3	46,6	50	53,3	56,6	60	63,3	66,6
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
70	73,3	76,6	79,9	83,3	86,6	90	93	96,6	100

Відповідність отриманих на вступному іспиті оцінок у балах оцінкам за національною шкалою та шкалою ECTS

Оцінка в балах	Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	Пояснення
90-100	Відмінно	A	відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок
82-89	Добре	B	виконання вище середнього рівня з кількома помилками
75-81		C	в загальному вірне виконання з певною кількістю суттєвих помилок
64-74	Задовільно	D	непогане виконання, але зі значною

			кількістю недоліків
60-63		E	виконання задовольняє мінімальним критеріям
35-59	Незадовільно	FX	виконання, що не задовольняє і має значну кількість недоліків
1-34		FX	виконання, що повністю не задовольняє

Час, що надається для виконання письмового завдання – 60 хвилин.

IV. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Рекомендована література до 1-7 модулів:

1. Гапонів А.Б., Возна М.О. Лінгвокраїнознавство. Англomовні країни. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2005.
2. Ніколаєва С.Ю., Тітова В.М. Тестові завдання для навчання читання країнознавчих текстів англійською мовою (в 5-ти т.) К., Ленвіст, 1988-1999.
3. An Illustrated History of the USA. Bryn O’Callaghan. – Longman, 1997.
4. Britain. The Country and Its People. James O’Driscoll. – Oxford, 1997.
5. Garwood Ch. Aspects of Britain and the USA. – OUP., 1997.
6. H. Ned. Seeleye. Teaching Socio- Linguistics and Culture. – Lincolnwood, Illinois, 1991.
7. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Longman, 1992.
8. O’Driscoll J. Britain. – OUP, 1997.
9. Room, Adrian. An A to Z of British Life. Dictionary of Britain. – OUP, 1990.
10. Samovar, Larry A. Understanding intercultural communication. – Belmont, 1981.
11. Samovar, Larry A., Porter, Richard E. Communication between Cultures. – Belmont, 1995.
12. The Oxford Illustrated History of Britain / Ed. Kenneth, O. Morgan. – OUP, 1997.
13. Tomalin B., Stempleski S. Cultural Awareness. – OUP, 1993.
14. USA Country Studies. – Луцьк, 1998.
15. Joseph A. De Vito – 7th. Human communication. Longman, 1995, (476 p.).
16. Smith Williamson. Interpersonal Communication Dubuque, Iowa, 1979, (362 p.).
17. John C. Condon; Fathi S. Yousef. An introduction to intercultural communication. New York, 1975, (306 p.).
18. Robin C. Scarcella. Developing communicative competence in a second language. Heinle Publishers Boston, Massachusetts, 1990, (355 p.).
19. Landmarks of American Language and Linguistics. – Washington, D.C. 1993 (266 p.)

20. An Encyclopaedia of Language / ed. by N.E. Collinge. – Taylor & Francis e-Library, 2005. – 558 p. – Part A (1, 2).
21. Leontyeva S. F. A Theoretical Course of English Phonetics / S. F. Leontyeva. – М. : Vysshaya shkola, 1988. – 271 p.
22. Mateescu D. English Phonetics and Phonological Theory. 20th Century Approaches / Dan Mateescu. – Universitatea din Bucuresti, 2003.
23. Sokolova M. A. English Phonetics : A Theoretical Course / M. A. Sokolova, K. P. Gintovt, I. S. Tykhonova, R. M. Tykhonova. – М. : Vysshaya shkola, 1991. – 240 p.
24. The Cambridge Encyclopedia of Language / David Crystal. – [2nd ed.] – Cambridge University Press, 1997. – 480 p. – Part IV.
25. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / David Crystal. – CCA, 1995. – 491 p. – Part IV, Section 17.
26. Паращук В. Ю. Теоретична фонетика англійської мови : Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов / В. Ю. Паращук. – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 240 с.
27. History of the English Language. В. Ilyish. – Л.: «Просвещение», 1973.
28. History of the English Language. / Т.А.Расторгуева, И.Ф.Жданова. – М.: «Высшая школа», 1972.
29. Rayevskaya N.N. English Lexicology. – К.: Вища школа, 1979.
30. Ginsburg R.S. and others. A Course in Modern English Lexicology. – М.: Высшая школа, 1992.
31. Rayevskaya N.N. Present –Day English Syntax. – К.: Вища школа, 1979. – 304 p.
32. Rayevskaya N.N. Modern English Grammar. – К.: Вища школа, 1979. – 250 p.
33. Blockh M.Y.A. A Course in Theoretical English Grammar. – М.: Высшая школа, 1983. – 382 с.
34. Антична література: Підручник / За ред. А.А. Тахо-Годі. – К. : Вища школа, 1976. – 439 с.
35. Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХІХ – початку ХХ століття: навч. посібник. [для студ. вищ. навч. закл.] / Г. Й. Давиденко, О. М. Чайка — [2-ге вид.]. – К.: Центр учбової літератури, 2007 — 400 с.
36. Пащенко В.І., Пащенко Н.І. Антична література: Підручник / В.І. Пащенко, Н.І. Пащенко. – К. : Либідь, 2001. – 718 с.
37. Шалагінов Б. Зарубіжна література: Від античності до початку ХІХ ст.: Іст.-естет. нарис / Б. Шалагінов– К.: Вид. дім «КМ Академія», 2004. – 360 с.

Програма розглянута та затверджена на засіданні приймальної комісії університету
(протокол № 5 від «25» квітня 2024 року).

Відповідальний секретар
приймальної комісії



Вікторія ЧОРНА